

PERSONAL INFORMATION



Aida ZOTO

Tirana, 1001, Albania

+355 693766701

zotoaida@gmail.com & aida.zoto@unitir.edu.al

ORK EXPERIENCE

2017 – to date	<p>Greek Language Ass/Lecturer & (2022) Foreign Language Center, FFL University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of Greek Language, Tirana, Albania http://www.unitir.edu.al/ & https://fgjh.edu.al/qendra-e-gjuheve-te-huaja/ Lecture planning, research and improvement of teaching syllabuses; Supervision of student progress during the teaching-research process <i>Teaching fields:</i> morphology/syntax, lexicology, text analysis, didactics, literature, translation.</p>
2016 – 2023	<p>Greek Language Ass/Lecturer & (2021) Didactic Coordinator of Greek Language University College Logos, Logos Foundation, Tirana, Albania http://www.kulogos.edu.al/academic-staff-ofthe-languages-department.html & http://www.kulogos.edu.al/single-news.html?id=614b0c556706272687b1cd00 Lecture planning, research and improvement of teaching syllabuses; Head of the Test Evaluator Exam during the Greek Language Certification Member of the Interdepartmental Admissions Commission (FHLC); Member of the Standing Committee for Student Relations (FHLC); Member of the Ad-hoc commissions for the recruitment of new academic staff (FHLC); Member of the Internal Evaluation Group during the Accreditation process of the Greek Language and Civilization program (FHLC); Member of the Working Group during the Marketing Campaign of KU LOGOS; Member of the Career Office; Member of the Internal Evaluation group; Translator/Editor; <i>Teaching fields:</i> morphology/syntax, lexicology, didactics, translation.</p>
2008 –2016	<p>Greek Language Teacher Greek-Albanian College Arsakeio of Tirana, Philekpaideutiki Etaireia, Tirana, Albania http://www.arsakeio.gr/en/ Teaching planning, research and improvement of teaching syllabuses; Organization of</p>

school activities; Translator/Interpreter/Editor; Test Evaluator Exam during the Greek Language Certification.

2008 – 2012

Greek Language Teacher

Hellenic Foundation for Culture, Condor Business Centre, Tirana, Albania

<http://www.hfc-tirana.com/wmt/webpages/index.php?lid=2&pid=1>

Teaching planning, research and improvement of teaching syllabuses; Translator / Interpreter/Editor; Test Evaluator Exam during the Greek Language Certification

2008 – 2008

Greek Language Teacher

Non-public school "Protagonists", Tirana, Albania

<http://www.protagonistschool.org/?lang=en>

Teaching planning, research and improvement of teaching syllabuses

COLLABORATION

2019 - to date

Radio Ngjallja - Radio Resurrection - Autocephalous Orthodox Church of Albania, Author of Broadcasting

(2019-2020) Learn Greek I & II (Mësojmë greqisht I & II)

https://www.youtube.com/playlist?list=PLjZc-dBxW9EB5A83JiMdrUnYO3nl7_5U &

<https://www.youtube.com/watch?v=RywRo4wsTa0&list=PLjZc->

dBxW9ECFhrN2oA4_IKZpKDCFnH2g&index=9&ab_channel=RADIONGJALLJA

(2020-2021) Between Greek and Albanian poetry (Mes poezisë greke dhe shqiptare)

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLjZc->

<dBxW9ECIdaoFPJoCklVTLBZdI1AA&fbclid=IwAR1Y06YisdretXNINBf9rVsSYq1wN5kj>

<00feeBb9su2FxuMpRCQmgmftvS8>

(2022-2023) Landscapes of writing. Greek prose writers on Albanian radio (Peizazhe të shkrimit. Prozatorët grekë në radion shqiptare)

2018 - to date

Certified Translator (Albanian/Greek)

Ministry of Justice, Directorate of Foreign Jurisdictional Relations, Sector of Official Translations, Albania [https://www.drejtesia.gov.al/wp-content/uploads/2023/10/NDRYSHIM-URDHRI-PER-](https://www.drejtesia.gov.al/wp-content/uploads/2023/10/NDRYSHIM-URDHRI-PER-MIRATIMIN-E-LISTES-dhe-LISTA-E-PERKTHYESVE-ZYRTARE-PER-VITIN-2023-E-KORRIGJUAR.pdf)

[MIRATIMIN-E-LISTES-dhe-LISTA-E-PERKTHYESVE-ZYRTARE-PER-VITIN-2023-E-](MIRATIMIN-E-LISTES-dhe-LISTA-E-PERKTHYESVE-ZYRTARE-PER-VITIN-2023-E-KORRIGJUAR.pdf)

<KORRIGJUAR.pdf>

2016 - to date	<p>Translator/ Editor (Albanian/Greek)</p> <p>Ministry of Education and Sports, Diaspora and Minority Sector, Albania</p> <p>http://www.arsimi.gov.al/</p>
2014 - to date	<p>Exam Writer and Drafter</p> <p>Agency for Quality Assurance of Pre-University Education, Ministry of Education, Sports and Youth https://www.ascap.edu.al/</p> <p>Drafter of the Fundraising Questionnaire for the Teacher Certification Test in the pre-university education system for the Greek Language; Test Evaluator of the Teacher Certification Test in the pre-university education system for the Greek Language; Drafter of the Teacher Certification Test in the pre-university education system for the Greek Language.</p>

EDUCATION AND TRAINING

2022 – to date	<p>Proc. Dr. Linguistics/ Applied and Comparative Linguistics</p> <p>University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of Greek Language, Tirana, Albania</p> <p>http://www.unitir.edu.al/</p> <p><i>Learning strategies of the Greek lexicon in higher secondary education in Albanian-Greek bilingual schools</i> (PhD supervisor Prof. Asoc. Dr. Sofia Delijorgji)</p>
2011-2016	<p>M.Sc. Linguistics</p> <p>Albanian Academy of Albanological Studies, Institute of Linguistics, Tirana, Albania</p> <p>http://www.qsa.edu.al</p> <p><i>The vocabulary features of Albanian and Greek speaking children (age 6-12 years)</i> (MSc supervisor Prof. Asoc. Dr. Enkeleida Kapia)</p>
2004 - 2008	<p>University Degree - Bachelor of Science - Greek Language Specialist</p> <p>University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of Slavic and Balkan languages, Tirana, Albania</p> <p>http://www.unitir.edu.al</p> <p><i>Translation (Albanian – Greek) "Ne të tre", Fatos Kongoli</i> (BSc supervisor Dr. Eneida Mataj)</p>

CONFERENCES & PUBLICATIONS

- Delijorgji, S. & Zoto, A. (2023) *Cultural values and heritage of Dropulli* - International conference on the theme: "How to make our cultural heritage speak?" – Creativity and mediation in the recognition of cultural heritage" – **Published** in the conference proceedings ISSN 2664-7346 <https://feut.edu.al/lajmerime/1858-konference->

[nderkombetare-me-teme-si-ta-bejme-trashegimine-tone-kulturore-te-flase-kreativitet-dhe-ndermjetesim-ne-njohjen-e-trashegimise-kulturore](#)

- Zoto, A. & Metaj (Foçi), I. (2023) *Albanian and greek socio-cultural terminology influences on the customs and traditions for new year and Christmas* "The terminology of human fields and its reflection in dictionaries"; Tirana **Published** in the conference proceedings ISBN 9789928470744 <https://fgjh.edu.al/konference-shkencore-nderkombetare-terminologjia-ne-fushat-humane-dhe-pasqyrimi-i-saj-ne-fjalore/>
- Zoto, A. (2023) *The role of the translator in intercultural communication* - International scientific conference "Translation and communication, International challenges and advantages"; Tirana
- Delijorgji, S. & Zoto, A. (2022) *On the borrowings of the Albanian language in the lexicon of the Greek language* - International scientific conference "Issues of language, literature and literary translation"; Gjakova – **Published** in the conference proceedings and in the newspaper ExLibris (2022) ISSN 2708-4876 https://exlibris.al/wp-content/uploads/2022/08/EXLIBRIS_196.pdf?fbclid=IwAR1mlfl6_3MipUXAm4ze2aaKIPnlsBB-EX77_9M_CTdos0erDQFpKz6SNQ
- Zoto, A & Basoucou, L. (2022) *"Tou giofyriou tis Artas ("The bridge of Arta")": A teaching scenario of Modern Greek Literature for foreign language students* - International Conference on "Education in the 21st Century: Contemporary Challenges and Concerns", Greece **Published** in the conference proceedings https://conf2022.ptde.uoi.gr/wp-content/uploads/2022/06/teyxos_perilipsewn.pdf
- Zoto, A & Delijorgji, S. (2021) *Teaching foreign languages through Radio: The case of the Greek language* - International conference. Re-dimensioning of teaching and scientific research in the dynamics of a new reality. FGJH, UT. **Published** in the conference proceedings ISBN 978-9928-4706-8-3 <https://fgjh.edu.al/wp-content/uploads/2021/12/Programi-KONFERENCE-SHKENCORE-NDERKOMBETARE-RIDIMENSIONIMI-I-MESIMDHENIES-DHE-KERKIMIT-SHKENCOR-NE-DINAMIKAT-E-NJE-REALITETI-TE-RI.pdf>
- Zoto, A. (2021) *Foreign Language Learning- Hobby or Necessity?* - 16th Annual International Conference, "Education and Culture in Contemporary Society", Albania <https://www.sociology.al/sites/default/files/16th%20International%20Conference%20Proceedings%20UNIKO%202021.pdf>
- Zoto, A. (2021) *"Bilingualism - From childhood to adulthood"* (ISSN 2664-7316), FGJH, Scientific Journal of the Faculty of Foreign Languages, Albania <https://fgjh.edu.al/revista-2/>
- Delijorgji, S. & Zoto, A. (2021) *The cultural heritage of the Dropulli* - International scientific conference "How much and how is cultural heritage highlighted through communication?"; Universiteti i Tiranës, Ambassade de France en Albanie dhe Agence Universitaire de la Francophonie. **Published** in the conference proceedings
- Zoto, A. (2021) *Vocabulary learning strategies of Modern Greek as a second / foreign language* - International Interdisciplinary Conference: "Comparative Studies in Contemporary Society; Balkans in European and Global Context" University of Prizren Ukshin Hoti, KOSOVO <https://www.sociology.al/sites/default/files/15th%20International%20Conference%20Proceedings%202020->

- Zoto, A. (2019) *"Foreign language didactic methodologies - grammar-translation methods"*- 12th International Conference: New Dimensions And Approaches In English Studies, Faculty of Foreign Languages, Tirana
- Zoto, A. (2019) *Religious tourism. Orthodox religious property in Albania* (ISSN 2308-2208), **Publication** in Scientific Journals KËRKIM, Vol. 16. Bot. Ngjallja, Shqipëri <https://www.facebook.com/libraria.e.katedrales.orthodhokse/photos/a.937922909552740/2499239800087702/?type=3>
- Zoto, A. (2018) *Childhood bilingualism: The lexical features of the Albanian-Greek speaking children (6-12 years old)* (ISBN 978-9928-211-16-3) - International Conference Education, Psychology and Society, Faculty of Social Sciences, University of Tirana <https://drive.google.com/file/d/1eRwekhu7t7XfYCP-DahCwd1ZOKz9f0E9/view>
- Zoto, A. (2018) *Alternative forms of tourism in Albania, Education tourism.* (ISBN: 978-9928-266-00-2), – 2nd International Conference: Current Developments and New Perspectives in Applied Sciences and Economy, Logos University, Tiranë <http://www.kulogos.edu.al/en/second-international-conference.html> Member of the Editorial Board
- Zoto, A. (2018) *On the borrowings of the Greek language from English* (ISSN 2308-2208), **Publication** in Revista Shkencore LOGOS, Vol. 5. Bot. Ngjallja, Shqipëri <http://www.kulogos.edu.al/al/logos-journals.html>
- Zoto, A. (2017) *Deep learning through Transformative Pedagogy* (ISSN 2308-2208), **Publication** in Revista Shkencore LOGOS, Vol. 4. Bot. Ngjallja, Shqipëri <http://www.kulogos.edu.al/al/logos-journals.html>
- Zoto, A. (2017) *The study of morpho-syntactic and lexical features of Albanian and Greek-speaking children, through new research methods (Sentence Repetition Test and Vocabulary Measurement Test)* – Scientific conference: Methodology and scientific research: tradition and innovation, Youth Academy of Albania, Tirana – **Published** in (2019) in the conference proceedings http://akad.gov.al/ash/pdf/akad_rinjve/Libri%20i%20Abstrakteve.pdf
- Zoto, A. (2017) *Educational Technology And Multimedia, Teaching with multimedia and hypermedia tools* (ISSN-P 2304-473X) - International Conference: Education and Cultural Heritage, Association of Heritage and Education, Association Culturelle Konitza, Bruksel - **Published** in the conference proceedings <https://storage.googleapis.com/wzukusers/user-29792704/documents/5bd2b66b5ec610VbCqMx/ICECH%20-%20i%20Conference%20Proceeding%20Book.pdf>
- Zoto, A. (2017) *Borrowings of the Greek language from English - morphological analysis* - 10th International Conference: New Dimensions And Approaches In English Studies, Faculty of Foreign Languages, Tirana
- Zoto, A. (2017) *Distance learning (e-learning) as a factor of development of economy in Albania.* (ISBN: 978-9928-4425-1-2), 1st International Conference: Current Developments and New Perspectives in Applied Sciences and Economy, Logos University, Tirana <http://www.kulogos.edu.al/en/first-international-conference.html>

TRANSLATIONS & EDITS

- **Gaitanos, G. (2021)** *Rrymat e mendimit filozofik* (ISBN: 978-9928-4594-2-8), Department of Theology and Culture, KU Logos https://www.academia.edu/46658975/Rrymat_filozofike_t%C3%AB_mendimit_modern_per%C3%ABndimor_Philosophical_Currents_of_Modern_Western_Thought
- **Gaitanos, G. (2020)** *Shkrim akademik* (ISBN: 978-9928-4594-2-8), Department of Theology and Culture, KU Logos https://www.academia.edu/43455591/Shkrim_Akademik
- **Gaitanos, G. (2020)** *Fetë e botës* (ISBN: 978-9928-4594-2-8), Department of Theology and Culture, KU Logos https://www.academia.edu/42177743/Fet%C3%AB_e_bot%C3%ABs
- **Gaitanos, G. (2019)** *Hyrje në studimet religjioze* (ISBN: 978-9928-266-12-5), Department of Theology and Culture, KU Logos https://www.academia.edu/40512036/Hyrje_n%C3%AB_studimet_religjioze
- **Mersinllari. M., Rota. T., Minxuri. D., Kostrista. E., Gavani. V., Buzo. S. (2017):** *Manual Kërpudhat helmuese dhe të ngrëshme në Shqipëri* (ISBN: 9789928442536), Bot. Ngjallja, Shqipëri
- **(2017- 2023):** Student Journal *Logos* (ISSN: 2523-0859), Bot. Ngjallja, Shqipëri
- **(2017- 2023):** Revista Shkencore *Logos* (ISSN: 2308-2208), Bot. Ngjallja, Shqipëri <http://www.kulogos.edu.al/journals.html>
- **(2011):** Kristo S. Zoto *Vështrim historik, Kakavia*, Shqipëri
- **(2008–2016):** *Arsakeio e Tiranës*. Journals, brochures and school calendars

TRAININGS/ WORK-SHOPS/ SUMMER SCHOOLS/ ERASMUS+

- **2023 (W)** *Microfiction*. The Nikos Kazantzakis Museum (Yannis Farsaris).
- **2023 (T)** *Modern Greek spelling issues: spelling in practice*. The Institute of Modern Greek Studies (M. Triantafyllidis Foundation) of A.P.Th.
- **2023 Erasmus+ DUTH (Blended Intensive Programme)** (teaching 25 hours) Department of Greek Philology, Department of International Relations Komitini, Greece, Democritus University of Thrace
- **2023 (T)** *Developments in artificial intelligence: the case of ChatGPT*, The Laboratory of Digital Humanities Studies "Psifis" of the Faculty of Philosophy, AUTH
- **2023 (T)** *Problems with the spelling mistake*, The Institute of Modern Greek Studies (M. Triantafyllidis Foundation) of A.P.Th.
- **2022 (T)** *Teaching of modern Greek* (25 hours), Department of Greek Language and Civilization of LOGOS University College
- **2021 Erasmus+ DUTH** Department of Greek Philology, Department of International Relations Komitini, Greece, Democritus University of Thrace

- **2021 Erasmus+ DUTH International Week: a five-day online training programme.**
Department of International Relations Komitini, Greece, Democritus University of Thrace
- **2021 (SS) Multilingualism in educational contexts: Evidence from research outcomes**
International Linguistic Spring School University of Cologne & Aristotle University of Thessaloniki http://ling-lab.lit.auth.gr/files/Spring_School_2021_program.pdf
- **2021 (T) Education and Certification in the Teaching of Greek as a Language of Cultural Heritage for Teachers of the Greek Diaspora (420 hours), Democritus University of Thrace**
- **2021 (WSH) Constructing valid language tests & relating existing tests and examinations to the CEFR - ASCAP, Council of Europe & European Center of Modern Languages (ECML)**
- **2021 (SS) 2nd Small Summer University "Greek Language, Culture and Media" - Laboratory for the Study of Social Issues, Media and Education of the Pedagogical Department of Kindergarten Teachers of the School of Education of the University of Ioannina**
<https://summerschool.ac.uoi.gr/wp-content/uploads/2021/08/2o-mikro-therino-programma.pdf>
- **2021 (WSH) Strategji, metoda dhe teknika për të mësuarin me në qendër nxënësin – Planifikimi i kurrikulës – Vlerësimi i të nxënit – Situatat e të nxënit (54 hours) – KART & ASCAP**
- **2021 (T) The teaching of the Greek language - Theoretical and pedagogical perspectives. Omonia Youth & Embassy of Greece**
- **2021 (T) The teaching of modern Greek as a foreign language / as a language of cultural heritage (25 hours), Aristotle University of Thessaloniki and KU LOGOS**
- **2020 (WSH) Greek language teaching in the Albanian education system (Acquisition of a second language), Faculty of Foreign Languages, UT**
- **2019 (SS) Byzantine Summer School of Language, History and Civilization, Byzantine Cultural Heritage, Faculty of History and Philology. University of Tirana**
<https://www.fhf.edu.al/shkolla-verore-e-gjuhes-historise-dhe-civilizimit-bizantin-trashegimia-kulturore-bizantine-dhe-pabizantine-ne-shqiperi/>
- **2018 (T) American English Webinar Series 7, Office of English Language Programs, U.S. Department of State**
- **2018 (WSH) Ethics and academic writing, the first step towards success in scientific research, Academy of Sciences of Albania**
- **2016 (T) Modern Greek language teaching - reading comprehension – Guidelines, Christos Merentitis, Ministry of Education, Athens**
- **2016 (T) Professional ethics / School as a community center / Violence and its impact on children's behavior / Change of Albania starting from a classroom / Contemporary and**

Effective Methods of Teaching / Leadership and Integrity, International School Project, Tirana

- **2011 (T)** *Teaching Greek language as a second or foreign language), Center for Intercultural Education, University of Patras*

PROJECTS

- **2022-2024:** Learning strategies of the Greek vocabulary in higher secondary education in Albanian-Greek bilingual school. University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of Greek Language <https://fgjh.edu.al/wp-content/uploads/2022/12/STRATEGJITE-E-NXENIES-SE-LEKSIKUT-TE-GREQISHTES-NE-ARSIMIN-E-MESEM-TE-LARTE-NE-SHKOLLAT-DYGJUHESHE-SHQIPTARO-GREKE.pdf>
- **2007-2013 (Albanian/Greek translator):** Tourism in Synergy with Energy Efficiency: Creating Eco-Sustainable Tourism Destinations. Territorial Cooperation Programme “Greece – Albania 2017-2013 <https://keep.eu/projects/16543/Tourism-in-Synergy-with-Ene-EN/>
- **2021 -2026 Research Area: Second Language teaching and Learning CA22149 - Research Network for Interdisciplinary Studies of Transhistorical Deliberative Democracy (CHANGECODE)** Institute IRRIS for Research, Development and Strategies of Society, Culture and Environment <https://www.cost.eu/actions/CA22149/>

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCIES

Mother tongue	Albanian
English	C1 <ul style="list-style-type: none">• Aptis, British Council• University of Cambridge, ESOL Examinations, BULATS;• University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Albania;• University of Michigan, English Language Institution;• Aristotle University of Thessaloniki, PALSO
Greek	C2
Italian	A2